

Allemand – DCG - Corrigé

1 - COMPREHENSION (en français, 200 mots)

Présentez en français le programme « Dein Erster EURES-Job » en indiquant l'organisme initiateur, les objectifs, les bénéficiaires, les pays porteurs du projet-pilote, les organismes nationaux impliqués, les aides concrètes apportées par ce programme, les conditions requises pour en bénéficier, les postes à pourvoir, les éventuels défauts du programme.

- *Organisme initiateur* : la Commission Européenne.
- *Les objectifs* :
 - combattre la crise de l'emploi au niveau européen en permettant de mieux affecter les personnes possédant une qualification particulière aux postes requérant ces qualifications ;
 - créer un réseau européen des agences nationales pour l'emploi ;
 - permettre en 2013 l'emploi d'au moins 5000 jeunes.
- *Les bénéficiaires* : les jeunes Européens et les PME européennes.
- *Les pays porteurs du projet-pilote* : Allemagne, Espagne, Danemark, Portugal.
- *Les organismes nationaux impliqués* : les agences pour l'emploi nationales.
- *Les aides concrètes* :
 - pour les jeunes : une subvention allant jusqu'à 300€ pour se rendre à un entretien de candidature à l'étranger, et une aide à l'installation allant jusqu'à 900€ dans le cas où le jeune accepterait un emploi à l'étranger ;
 - pour les PME : une subvention allant jusqu'à 900€ pour formation et cours de langues au profit du jeune embauché.
- *Les conditions requises* :
 - pour le jeune : être âgé de 18 à 30 ans ;
 - pour l'entreprise : être une PME, proposer un poste dans l'UE, proposer un contrat d'une durée minimale de 6 mois.
- *Les postes à pourvoir* : spécialistes financiers, commerciaux, aides ménagères, personnel dans la restauration.
- *Les éventuels défauts* : une plate-forme éventuellement peu ergonomique et trop bureaucratique (cf Angela Merkel).

2 – EXPRESSION

2a - Was ist Ihrer Meinung nach die wichtigste Aufgabe eines Kanzlers/einer Kanzlerin oder eines Staatspräsidenten/einer Staatspräsidentin? Erklären Sie! (100 mots)

Eine wichtige Aufgabe eines Kanzlers/einer Kanzlerin oder eines Staatspräsidenten/einer Staatspräsidentin ist, Entscheidungen zu treffen, und dabei im Auge zu behalten, für wen diese Entscheidungen getroffen werden, wie es Angela Merkel treffend ausdrückt. Meiner Meinung nach besteht die wichtigste Aufgabe der Regierenden insbesondere darin, die Bürger ihres Landes zu beschäftigen, also dafür zu sorgen, dass jeder sowohl eine Lebenserfüllung als auch einen Lebensunterhalt in einer bezahlten Arbeit findet. Denn durch entlohnte Arbeit erfährt man soziale



Integration, Anerkennung, und Menschenwürde. Gleichzeitig trägt man zum gemeinsamen Projekt und Wohlstand seines Landes bei. (90 Wörter)

2b – Rédiger la lettre commerciale suivante **en allemand** en respectant les normes de présentation et en utilisant les formules habituelles. (5 points)

Situation : vous effectuez actuellement un stage au bureau EURES à Berlin. Votre responsable vous demande de commander plusieurs ramettes de papier : 1/3 du montant de la commande doit être si possible issu de production durable pour satisfaire au nouveau cahier des charges de la Commission Européenne pour 2013. Vous avez un budget de 450 euros. Vous souhaitez une livraison sous huitaine et une remise sur quantité.

Vous passez votre commande par courrier électronique auprès du distributeur Otto-Versand (service@otto-office.de), en vous appuyant sur les articles présentés dans son catalogue en ligne:

<p>PAPYRUS papier recyclé € 5,22</p> <ul style="list-style-type: none"> • Indice de blancheur: 90 CIE • Poids: 80 g/m² • Nombre de feuilles: 500 • Format : A4 	<p>HP 10 ramettes papier pour photocopieur € 39,15</p> <ul style="list-style-type: none"> • Indice de blancheur : 153 CIE • Poids: 80 g/m² • Nombre de feuilles par ramette: 500 • Format : A4
--	--

Sehr geehrte Damen und Herren,

für das EURES-Büro in Berlin möchte ich Papier bestellen, und zwar – gemäß den EU-Umweltauflagen – folgendermaßen verteilt:

- 30 Pack *Papyrus Recycling-Papier*, Weißegrad 90 CIE, Papiergewicht 80 g, Format : A4
Einzelpreis: 5,22 €, Gesamt : 155€
- 70 Pack (7 Zehn-Pack) *HP-Kopierpapier*, Weißegrad 153 CIE, Gewicht 80 g, Format A4
Einzelpreis (10-Pack): 39,15€, Gesamt : 275€

Wir rechnen mit der Lieferung innerhalb einer Woche und mindestens 5-Prozent-Mengenrabatt.

Mir freundlichen Grüßen.



Espagnol – DCG – Corrigé

I. COMPREHENSION

Les candidats trouveront tous les éléments de réponse dans l'article. Les correcteurs valoriseront les réponses complètes et structurées, exprimées dans une langue précise et correcte.

1. ¿Qué esperan de la liberalización de los horarios comerciales sus defensores?
(Conteste en unas 100 palabras)

Proposition de réponse:

Los defensores esperan que la liberalización de los horarios comerciales favorezca el consumo, el empleo y pues la reactivación de la economía española. Para ellos puede ser el medio de salir de la crisis. En efecto, opinan que comprar más significa más puestos de trabajo y entonces más sueldos que gastar en compras. Es decir que se crearía “un círculo de consumo” como lo dice el texto para “salir de la recesión”. También ponen de realce el éxito de la liberalización en otros países como Holanda o Suecia donde bajaron los precios. Por fin dicen que España se pierde el dinero de numerosos turistas que de momento no pueden gastarlo en las tiendas españolas por estar cerradas los domingos

2. ¿Cuáles son los inconvenientes y peligros evocados por sus detractores?
(Conteste en unas 100 palabras)

Proposition de réponse:

Los que están en contra de la liberalización de los horarios comerciales piensan que destruirá empleo porque morirá el pequeño comercio al no poder resistir la competencia de los grandes almacenes. Eso perjudica al ciudadano porque desaparecerá el comercio de proximidad. Algunos piensan también que no fomentan el consumo necesario y sostenible sino el consumismo. Por fin los hay que piensan que son solo promesas, que la apertura solo hará ganar más dinero a las grandes superficies ya que las de menos de 300 metros de superficie ya pueden abrir cuando quieren y que se repartirán los beneficios entre más tiendas.

II. TRADUCTION

Proposition de traduction :

L'Association Nationale des Grandes Entreprises de distribution pense, pourtant, que la réforme ne va pas assez loin. /
Cependant / Pourtant, pour l'Association Nationale des Grandes Entreprises de distribution, la réforme ne va pas assez loin
/ la réforme est insuffisante.

Ils défendent l'idée / Elle défend l'idée

que si le gouvernement croit / pense

que plus de liberté dans les horaires d'ouverture / une plus grande liberté dans les horaires d'ouverture

(cela) signifie (de la) richesse et (de l') emploi,

il devrait éliminer/supprimer

toutes les restrictions.

Javier Millán-Astray, directeur (général) de ce syndicat patronal, / de cette association patronale / de cette confédération du patronat

étaye / appuie sa défense avec l'argument du tourisme.
argumente sa défense avec le tourisme.

« Oui, on vendra davantage, / oui on va vendre plus / Bien sûr que l'on va vendre davantage

parce que les richesses / l'argent

des touristes qui viennent le dimanche et trouvent les boutiques fermées

se perdent / sont perdus / est perdu

Nous sommes un pays qui reçoit 60 millions de touristes par an / chaque année

Nous ne pouvons pas tourner le dos à cela, argumente-t-il / assure-t-il, déclare-t-il.

III. EXPRESSION PERSONNELLE

Notation globale: langue et contenu

¿Cuál es su opinión acerca de la liberalización de los horarios comerciales como medio para salir de la crisis? (Conteste en unas 150 palabras)

On attend ici des candidats qu'ils développent une réflexion claire et argumentée. Les correcteurs valoriseront les contenus clairs, exprimés dans une langue précise et correcte.

Para poder comprar se necesita dinero, para tener dinero se necesita trabajar. En España la tasa de paro es de un 26 %, los parados rondan los 6 millones. Entre los que trabajan, muchos cobran un sueldo muy bajo, muchos jóvenes son "nimileuristas". Entonces creo que aunque las tiendas abran el domingo y por la noche, los españoles no gastarán mucho más dinero, pero acudirán a las tiendas más baratas tal vez los domingos. Si fuera el caso, creo que sería muy perjudicial para el comercio de proximidad.

Por otra parte en zonas turísticas puede ser una fuente de ingresos, por ejemplo ya que los fines de semana muchos turistas vienen a España.

Pero los grandes centros comerciales o supermercados suelen ubicarse en zonas adonde tenemos que ir en coche, esto no me parece muy sostenible.

Italien – DCG - Corrigé

A. COMPRHENSION (10 points)

Répondre **en français** aux questions suivantes :

1. À partir des éléments fournis dans le texte, indiquez les points forts du secteur oenogastronomique italien. (100 mots)

Les points forts du secteur viticole et agroalimentaire italien :

- des produits régionaux de très haute qualité issus non seulement de productions - artisanales mais aussi de grands groupes tels que Lavazza, Ferrero, Barilla.
- des petites et moyennes entreprises artisanales et locales qui savent conjuguer qualité et prix raisonnables.
- les produits italiens jouissent d'une importante renommée dans le monde entier qui représente un énorme marché potentiel actuellement occupé aussi par les produits « italian sounding ».
- l'Italie peut s'appuyer sur une grande variété de produits qui au fil du temps sont restés fidèles à une véritable tradition gastronomique.

2. À partir des éléments fournis dans le texte, expliquez de quelle façon Eataly est un moteur de l'économie italienne. (100 mots)

Le group Eataly représente un vrai moteur pour l'économie italienne surtout en ce moment de crise. Il a été capable de réunir dans un seul organisme un très grand nombre de micro entreprises et PMI agroalimentaire et viticoles afin qu'elles puissent exporter et faire connaître leurs produits dans le monde entier sous l'égide de EATALY. L'export dans le secteur agroalimentaire a dépassé les trente milliards d'euro.

Par la promotion du savoir faire des régions italiennes dans ce domaine, il développe également le secteur du tourisme qui valorise non seulement les beautés naturelles des paysages italiens mais aussi les richesses culturelles de chaque région. Turin et la région du Piémont en sont un exemple évident : grâce à la mise en valeur des produits du terroir, le visiteur peut également découvrir les hauts lieux de la vie culturelle comme les théâtres et les musées.

B. EXPRESSION

Il candidato a partire dagli spunti offerti dal testo, potrà presentare i grandi settori del Made in Italy che hanno sfruttato l'idea del « gusto » ma soprattutto del bello: Settore agroalimentare, settore moda-abbigliamento, settore del design e del turismo mettendo in evidenza le specificità italiane e facendo qualche esempio concreto.

Una seconda parte potrà essere dedicata all'analisi delle ricchezze e delle bellezze culturali del Bel Paese e approfondire il tema dell'opera lirica, dell'arte e di « tutto ciò che é bello » in generale.